



**Grupa produktów**

**Ochrona dolnej części ciała  
przed promieniowaniem**



## **Produkty**

**UT3060SET / UT3075SET / UT3090SET / UT3060SL / UT3075SL / UT3090SL**

**UT5001-SI /**

**seria UT 60**

**UT6001 / UT6001-66 / UT6010 / UT6020 / UT6030 / UT6031 / UT6032**

**UT6260 / UT6261**

**seria UT69 /**

**UT6901 / UT6902 / UT6904**

**seria UT70**



[www.mavig.com/eifu](http://www.mavig.com/eifu)

**DE**

Vielen Dank, dass Sie sich für MAVIG entschieden haben. Die Gebrauchsanweisung finden Sie unter dem Link der Überschrift.

**EN**

Thank you for buying MAVIG products. The instruction for use can be found under the link in the headline.

**BG**

Благодарим Ви за закупените продукти на MAVIG. Ръководството за употреба може да изтеглите от линка в заглавието.

**CS**

Děkujeme vám za zakoupení výrobků MAVIG. Návod k použití naleznete prostřednictvím odkazu v nadpisu.

**DA**

Tak fordi, du har købt MAVIG-produkter. Instruksen til brug kan findes under linket i overskriften.

**ET**

Täname, et soetasite ettevõtte MAVIG toote. Kasutusjuhised leiате pealkirjas olevalt lingilt.

**ES**

Le damos las gracias por comprar productos de MAVIG. Las instrucciones pueden encontrarse en el enlace en el titular.

**FI**

Kiitos, että ostit MAVIG-tuotteita. Käyttöohje löytyvät otsikon linkistä.

**FR**

Merci d'avoir acheté des produits MAVIG. Vous trouverez le mode d'emploi sous le lien dans le titre.

**EL**

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη σας στα προϊόντα της MAVIG. Οι οδηγίες χρήσης είναι διαθέσιμα μέσω του συνδέσμου που αναγράφεται στον τίτλο.

**HU**

Köszönjük, hogy MAVIG terméket vásárolt. A használati útmutató a fejlécben szereplő hivatkozáson keresztül érhető el.

**IT**

Grazie per aver acquistato prodotti MAVIG. Le istruzioni per l'uso possono essere consultati al link sul titolo.

**LT**

Ačiū, kad įsigijote MAVIG produktą. Naudojimo rasite atvėrę pavadinime esančią nuorodą.

**LV**

Paldies, ka iegādājāties MAVIG produktus. Lietošanas instrukciju meklējiet virsrakstā iekļautajā saitē.

**NL**

Hartelijk dank voor het kopen van MAVIG-producten. De gebruiksaanwijzing vindt u via de link in de kop.

**NO**

Takk for at du har valgt MAVIG-produkter. Instruksjonene for bruk er tilgjengelige under lenken i overskriften.

**PL**

Dziękujemy za zakup produktów MAVIG. Instrukcja dotycząca obsługi znajduje się w linku w nagłówku.

**PT**

Obrigado por comprar produtos da MAVIG. As instruções de utilização estão disponíveis na ligação que se encontra no título.

**RO**

Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor MAVIG. Instrucțiunile de utilizare se găsesc în link-ul din titlu.

**SV**

Tack för att du köper MAVIG-produkter. Bruksanvisningen finns under länken i rubriken.

**SK**

Ďakujeme vám, že si kupujete výrobky spoločnosti MAVIG. Návod na použitie nájdete na odkaze v záhlaví.



## ZASTRZEŻENIE

Szanowny Kliencie,

dziękujemy za wybór produktu MAVIG. Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszym dokumentem i przestrzeganie wszystkich instrukcji i uwag dotyczących bezpieczeństwa.

Instrukcja stanowi część tego produktu, zatem należy ją przechowywać w jego pobliżu, tak aby można było w dowolnym momencie zapoznać się z ważnymi informacjami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Zabrania się przekazywać produkt osobom trzecim bez przekazania instrukcji użytkowania.

Prosimy o kontakt w przypadku pytań lub komentarzy dotyczących naszych produktów.

### Informacje teleadresowe

W przypadku pytań lub komentarzy można skorzystać z informacji teleadresowych lokalnego oddziału MAVIG zamieszczonych na końcu tej instrukcji.

### Zrzeczenie się odpowiedzialności

Zawartość niniejszej instrukcji jest przeznaczona wyłącznie do celów informacyjnych. Opisane produkty mogą ulec zmianom bez powiadomienia w ramach ciągłego rozwoju.

Firma MAVIG udziela gwarancji w odniesieniu do tej instrukcji i produktów wyłącznie w zakresie odpowiedzialności producenta.

Firma MAVIG nie ponosi odpowiedzialności za żadne nieautoryzowane modyfikacje produktu ani za używanie go niezgodnie z przeznaczeniem. Firma MAVIG nie może zostać pociągnięta do odpowiedzialności za nieprawidłową obsługę ani za nieprawidłowe modyfikacje. Ponieważ nieprawidłowe modyfikacje mogą wpłynąć negatywnie na prawidłowe działanie, bezpieczeństwo lub niezawodność produktu, wszelkie modyfikacje produktu wymagają pisemnej zgody firmy MAVIG.

### Zmiany

Produkty firmy MAVIG są stale rozwijane. Firma MAVIG zastrzega sobie prawo do zmiany instrukcji, opakowania, wyposażenia lub specyfikacji technicznych oraz zakresu dostawy bez wcześniejszego poinformowania o tym fakcie.

### Tłumaczenia

Dokument oryginalny został sporządzony w języku niemieckim. W przypadku tłumaczenia wersja niemiecka pozostaje wersją wiążącą.

### Prawa autorskie i znaki handlowe

Wszystkie prawa zastrzeżone. Niniejsza instrukcja jest chroniona prawem autorskim. MAVIG jest zarejestrowanym znakiem handlowym. Wszystkie pozostałe znaki handlowe wymienione w instrukcji stanowią własność poszczególnych producentów.

**INDEKS**

<b>1.</b>	<b>Informacje ogólne</b>	<b>5</b>
1.1.	Producent	5
1.2.	Obsługa i operator	5
1.3.	Symbole, instrukcje dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcje ostrzegawcze	5
1.4.	Wymagania dotyczące raportowania zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2017/745	5
<b>2.</b>	<b>Informacje dotyczące produktu</b>	<b>6</b>
2.1.	Opis produktu	6
2.2.	Przeznaczenie	6
2.3.	Przeciwwskazania i wyłączenia	6
2.4.	Identyfikacja	6
2.5.	Oznaczenie CE	6
2.6.	Akcesoria i części zamienne	6
<b>3.</b>	<b>Instalacja i używanie</b>	<b>7</b>
3.1.	Otoczenie użytkownika	7
3.2.	Instalacja, metody podłączania, połączenia	7
3.3.	Czyszczenie, dezynfekcja, sterylizacja	7
3.3.1.	Czyszczenie	7
3.3.2.	Dezynfekcja	7
3.4.	Konserwacja i naprawa	8
3.5.	Kalibracja i weryfikacja	8
3.6.	Gwarancja	8
<b>4.</b>	<b>Przechowywanie, transport, okres eksploatacji</b>	<b>9</b>
<b>5.</b>	<b>Dane techniczne</b>	<b>9</b>
<b>6.</b>	<b>Wycofywanie z eksploatacji i utylizacja</b>	<b>9</b>

## 1. Informacje ogólne

### 1.1. Producent

MAVIG GmbH  
Stahlgruberring 5  
81829 München  
Niemcy

Telefon +49 (0) 89 420 96 - 0  
Faks +49 (0) 89 420 96 - 200

e-mail *info@mavig.com*  
Strona internetowa *www.mavig.com*

### 1.2. Obsługa i operator

Obsługą, czyszczeniem i dezynfekcją produktu może się zajmować wyłącznie odpowiednio przeszkolony personel (wiedza medyczna i radiologiczno-techniczna, zgodnie z przepisami danego kraju).

Instrukcja użytkowania ma zastosowanie tylko po właściwie przeprowadzonym pierwszym rozruchu.

Przed użyciem produkt należy starannie wyczyścić i zdezynfekować.

### 1.3. Symbole, instrukcje dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcje ostrzegawcze

#### ISTOTNE ZE WZGLĘDU NA BEZPIECZEŃSTWO

Instrukcje istotne ze względu na bezpieczeństwo są obowiązkowe i muszą być przestrzegane. Nieprzestrzeganie ich może doprowadzić do **obrażeń** lub **śmierci** jednej lub większej liczby osób. Konieczne jest przeczytanie i zrozumienie tych instrukcji przed uruchomieniem systemów.

#### UWAGA

Należy przestrzegać instrukcji oznaczonych słowem „Uwaga”, w przeciwnym razie może dojść do **uszkodzenia** urządzenia lub jego **nieprawidłowego działania**. Konieczne jest przeczytanie i zrozumienie tych instrukcji przed uruchomieniem systemu.



#### Wyrób medyczny

Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym.

### 1.4. Wymagania dotyczące raportowania zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2017/745

Zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi poważne zdarzenia, które wystąpiły w powiązaniu z wyrobem medycznym MAVIG muszą zostać zgłoszone do firmy MAVIG oraz do odpowiednich władz krajowych w kraju, w którym użytkownik prowadzi działalność. W odniesieniu do tego zdarzenia podlegają zgłoszeniu, jeśli użycie wyrobu medycznego bezpośrednio lub pośrednio doprowadziło lub mogło doprowadzić do śmierci lub do czasowego lub trwałego poważnego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby.

## 2. Informacje dotyczące produktu

### 2.1. Opis produktu

Informacje na temat wariantów produktu oraz jego parametrów technicznych można uzyskać, korzystając z naszych kart produktu oraz katalogów produktów na stronie internetowej [www.mavig.com](http://www.mavig.com).

### 2.2. Przeznaczenie

Oslony chroniące dolną część ciała przed promieniowaniem służą do stacjonarnego zabezpieczenia personelu medycznego przed promieniowaniem jonizującym. Produkty są przeznaczone do stosowania w klimatyzowanych placówkach służby zdrowia, takich jak poradnie, szpitale i gabinety lekarskie. Produkty są przeznaczone do używania wyłącznie przez profesjonalistów z branży medycznej, takich jak lekarze i asystenci.

### 2.3. Przeciwwskazania i wyłączenia

Nie jest przewidziane jakiejkolwiek inne zastosowanie niż opisane. Producent nie odpowiada za żadne szkody wynikające z innego zastosowania.

### 2.4. Identyfikacja

Produkt można dokładnie zidentyfikować, wykorzystując tabliczkę znamionową / etykietę produktu umieszczoną na produkcie. Można tam znaleźć co najmniej następujące informacje:

nazwę produktu,  
producenta i adres,  
numer seryjny.

### 2.5. Oznaczenie CE



Produkty spełniają wymagania rozporządzenia UE w sprawie wyrobów medycznych 2017/745 (MDR).

Zgodność CE tego produktu jest identyfikowana na podstawie symbolu CE na etykiecie.

### 2.6. Akcesoria i części zamienne

W odniesieniu do tego produktu należy używać wyłącznie oryginalnych części i części zamiennych producenta. Niezastosowanie się do tej instrukcji powoduje zrzeczenie się przez producenta wszelkiej odpowiedzialności lub zobowiązań gwarancyjnych. Operator odpowiada za zapewnienie, że wyrób jest używany wyłącznie z dozwolonymi częściami zamiennymi. Korzystanie z niedopuszczonych części stanowi ryzyko, którego zawsze należy unikać.

W celu uzyskania informacji na temat dostępnych części zamiennych i akcesoriów należy się zapoznać z arkuszami danych, dostępnymi na naszej stronie internetowej [www.mavig.com](http://www.mavig.com) lub skontaktować się z nami:

e-mail [info@mavig.com](mailto:info@mavig.com)

lub

Telefon +49 (0) 89 420 96 - 0

#### **ISTOTNE ZE WZGLĘDU NA BEZPIE- CZEŃSTWO**

Użycie części zamiennych innych firm może wpływać na bezpieczeństwo i prowadzić do uszkodzenia, nieprawidłowego działania lub całkowitej niesprawności produktu. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych!

### 3. Instalacja i używanie

#### 3.1. Otoczenie użytkownika

Podczas stosowania tego produktu temperatura i wilgotność w pomieszczeniu powinny mieścić się w zakresie normalnych warunków pracy i mieszkania.

#### 3.2. Instalacja, metody podłączania, połączenia

Produkt/system firmy MAVIG musi zostać prawidłowo skonfigurowany zgodnie z instrukcją montażu dołączoną do produktu/systemu. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować, że system będzie niestabilny i/lub oznaczać, że jego skuteczność będzie ograniczona.

Instrukcja instalacji jest dostępna dla następujących systemów UT:

System UT	Dokument
Seria UT60 / UT6260 / UT6261	UKS11Oxx

#### 3.3. Czyszczenie, dezynfekcja, sterylizacja

##### 3.3.1. Czyszczenie

Do przecierania wszystkich powierzchni:

- do czyszczenia używać miękkich szmatek, pozbawionych cząstek i niezawierających pozostałości innych środków czyszczących.
- Szmatkę nawilżyć w bardzo niewielkim stopniu. W razie konieczności należy stosować delikatny roztwór mydła lub płyn do czyszczenia dostępny na rynku.
- Należy zadbać o to, aby podczas czyszczenia nie doszło do rozlania płynu i jego wniknięcia do wyrobu.
- Następnie należy wytrzeć powierzchnie szmatką do sucha.

<b>UWAGA</b>	<b>Uszkodzenie produktu</b> Aby uniknąć uszkodzenia produktu, nie należy używać środków agresywnych, ściernych, kaustycznych, wybielających, zasadowych, kwasowych lub żrących (np. rozpuszczalników, octanów, środków do szorowania, chloru itp.).
--------------	--

##### 3.3.2. Dezynfekcja

Używać tylko chusteczek do dezynfekcji.

- Nie może dojść do wniknięcia płynu do produktu.
- Stosowany proces przygotowania do ponownego użycia musi być zgodny z obowiązującymi przepisami i wytycznymi.
- Za procedury i warunki higieniczne odpowiada operator i to on musi je określić.
- Należy się upewnić, że używane materiały są zgodne (np. stal nierdzewna, aluminium, tworzywo sztuczne, akryl ołowiowy, szkło ołowiowe, PVC, guma naturalna, silikonowa lub syntetyczna, powierzchnie chromowane, malowane lub powlekane).
- W razie wątpliwości należy sprawdzić odpowiedniość produktu w niewidocznym miejscu.

<b>UWAGA</b>	<b>Uszkodzenie powierzchni</b> Stosowanie łącznie różnych środków dezynfekujących i/lub środków dezynfekujących i czyszczących może negatywnie wpływać na działanie produktu lub powodować uszkodzenie powierzchni produktu.
--------------	---

### 3.4. Konserwacja i naprawa

MAVIG GmbH dystrybuje produkt wyłącznie poprzez autoryzowanych przedstawicieli. Przedstawiciele ci mają niezbędną wiedzę potrzebną do serwisowania, konserwowania i naprawiania produktu. W razie zapotrzebowania na powyższe usługi należy się najpierw skontaktować z autoryzowanym przedstawicielem.

Funkcjonalność osłony do dolnej części ciała powinna być sprawdzana regularnie, co najmniej raz na 3 miesiące.

Oznakami wady mogą być pęknięcia w obudowie PVC oraz przerwy / otwory w materiale chroniącym przed promieniowaniem wewnątrz lameli. Można to sprawdzić np. wykonując prześwietlenie rentgenowskie lameli.

Należy również zwrócić uwagę na specyficzne dla danego kraju wymagania dotyczące powtarzających się testów systemów ochrony przed promieniowaniem.

<b>UWAGA</b>	<b>Uszkodzenia powierzchni</b> W razie wad powierzchni należy wycofać z użycia osłonę do dolnej części ciała.
--------------	--

### 3.5 Kalibracja i weryfikacja

<b>UWAGA</b>	Przed użyciem produktu sprawdzić go pod kątem widocznych uszkodzeń. Nie używać uszkodzonego produktu!
--------------	--

### 3.6. Gwarancja

Mają zastosowanie nasze ogólne warunki handlowe. Powinny one zostać udostępnione operatorowi najpóźniej po zawarciu umowy sprzedaży.

Firma MAVIG gwarantuje bezpieczeństwo i bezawaryjność produktu/systemu wyłącznie, jeśli:

- Produkt/system jest użytkowany wyłącznie do celu, do którego został przeznaczony, a jego zastosowanie jest zgodne z informacjami ujętymi w niniejszej instrukcji.
- Stosowane są jedynie oryginalne dopuszczone przez firmę MAVIG części zamienne lub akcesoria. Korzystanie z niedopuszczonych części stanowi ryzyko, którego należy unikać.
- Nie można wykonywać nieautoryzowanych zmian konstrukcyjnych ani innych w odniesieniu do produktu/systemu. Nieautoryzowane zmiany lub modyfikacje produktu są zabronione ze względów bezpieczeństwa.
- Produkt/system jest regularnie kontrolowany i konserwowany w określonym czasie.

Okres gwarancji producenta na wykonanie i materiały wynosi 24 miesiące.



#### 4. Przechowywanie, transport, okres eksploatacji

Przechowywać tylko w zamkniętych i zadaszonych miejscach.

Warunki transportu i przechowywania:

- Temperatura: od -20°C do +70°C
- Wilgotność względna: maks. 95%
- Ciśnienie powietrza: od 700 hPa do 1060 hPa

Podczas obsługi:

- Temperatura: od 10°C do 40°C
- Wilgotność względna: od 20% do maks. 75%
- Ciśnienie powietrza: od 700 hPa do 1060 hPa

Należy używać wyłącznie systemów magazynowania zatwierdzonych przez firmę MAVIG.  
W żadnych okolicznościach nie można umieszczać osłony przed promieniowaniem na nierównych powierzchniach, ostrych krawędziach albo w bezpośrednim sąsiedztwie źródeł ciepła.

#### 5. Dane techniczne

Należy się zapoznać z informacjami dotyczącymi parametrów technicznych produktu zawartymi w kartach danych produktów i katalogach produktów, które są publikowane na naszej stronie internetowej [www.mavig.com](http://www.mavig.com) lub skontaktować się z nami:

e-mail	<a href="mailto:info@mavig.com">info@mavig.com</a>	Telefon	+49 (0) 89 420 96 - 0
--------	--	---------	-----------------------

#### 6. Wycofywanie z eksploatacji i utylizacja

Wyrób musi zostać wycofany z eksploatacji, jeżeli jest uszkodzony lub jeśli nie przeszedł testów w ramach konserwacji.

Wyrób należy zutylizować zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

W przypadku pytań prosimy o kontakt:

e-mail	<a href="mailto:info@mavig.com">info@mavig.com</a>	Telefon	+49 (0) 89 420 96 - 0
--------	--	---------	-----------------------



### MAVIG GmbH Headquarters

PO Box 82 03 62  
81803 Munich  
Germany

Stahlgruberring 5  
81829 Munich  
Germany

Phone +49 (0) 89 420 96 0  
Fax +49 (0) 89 420 96 200  
e-Mail info@mavig.com

### Nordic & Baltic Countries MAVIG Nordic

Stockholm  
Sweden

Phone +46 (0) 722 25 25 68  
e-Mail larsson@mavig.com

### Benelux, GB, Ireland MAVIG B.V.

Mercuriusweg 86  
2516 AW Den Haag  
Netherlands

Phone +31 (0) 70 33 11 688  
Mobile +31 (0) 61 595 43 48  
e-Mail simmonds@mavig.nl

### France MAVIG France SARL

66, Ave. des Champs Elysées  
F-75008 Paris  
France

Phone +33 (0)1 30 59 46 23  
Fax +33 (0)1 30 59 46 23  
e-Mail info@mavig.fr

### Southeast Europe MAVIG Southeast Europe

Ljubljana  
Slovenia

Phone +386 (40) 6 33 900  
e-Mail dejak@mavig.com

### China MAVIG Healthcare Beijing Co., Ltd.

Room #1010, Floor 9  
#609 Wang Jing Yuan  
Chaoyang District  
Beijing 100102, P.R.China

Phone +86 - 10 - 64 78 19 21  
Fax +86 - 10 - 64 78 19 21  
Mobile +86 - 13 70 122 85 86  
e-Mail zhang@mavig.com

### REPRESENTATION

#### USA & Canada

Ti-Ba Enterprises, Inc.

25 Hytec Circle  
Rochester, NY 14606  
USA

Phone +1 (585) 247 1212  
Fax +1 (585) 247 1395  
e-Mail mavigusteam@mavig.com

#### Middle East & Northern Africa Mena Medical Development

Ashrafieh - Adlieh Square - Alfaras St.  
- Alboustany Building, 5th floor  
Beirut  
Lebanon

Phone +961 14 23 499  
Fax +961 14 26 499  
e-Mail mavig@mena-md.com

#### Russian Federation

AO Sante Medical Systems

Novodmitrovskaya 2, bld.1  
127015 Moscow  
Russia

Phone +7 499 551 55 73/75  
e-Mail info@sante.ru

[www.mavig.com](http://www.mavig.com)